

Día Internacional del Libro Infantil

Día Internacional do Libro Infantil



Haur Liburuaren Nazioarteko Eguna

Día Internacional del Libro Infantil

2 de abril 2013

zBbY

INTERNATIONAL BOARD ON BOOKS FOR YOUNG PEOPLE

USBBY
United States Board on Books for Young People

MENSAJE DEL DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO INFANTIL 2013

Leemos juntos, tú y yo.
Vemos que las letras forman palabras
y las palabras se convierten en libros
que estrechamos en nuestras manos.

Oímos susurros
y ríos bulliciosos en sus páginas,
osos que cantan
graciosas melodías a la luna.

Entramos en misteriosos castillos
y de nuestras manos suben hasta las nubes
árboles florecidos. Vemos niñas valientes que
vuelan
y niños que atrapan las estrellas.

Leemos juntos, tú y yo, dando vueltas y vueltas,
recorriendo el mundo con la alegría en los libros.

Poema de Pat Mora
Traducido por la autora.



MISSATGE DEL DIA INTERNACIONAL DEL LLIBRE INFANTIL 2013

Llegim junts, tu i jo.
Veiem que les lletres formen paraules
i les paraules es converteixen en llibres
que estrenem entre les mans.

Sentim xiuxiejos
i rius bulliciosos a les seves pàgines,
óssos que canten,
graciosos melodies a la lluna.

Entrem en misteriosos castells
i de les nostres mans pugen fins als núvols
arbres en flor. Veiem nenes valentes que volen
i nens que atrapen les estrelles.

Llegim junts, tu i jo, fent voltes i voltes,
recorrent el món amb l'alegria als llibres.

Poema de Pat Mora
Traducció Jordi Ferré i Ybarz

MENSAXE DO DÍA INTERNACIONAL DO LIBRO INFANTIL 2013

Lemos xuntos, ti e eu.
Vemos que as letras forman palabras
e as palabras convértense en libros
que estreitamos nas nosas mans.

Oímos murmurios
e ríos bulliciosos nas súas páxinas,
osos que cantan
graciosas melodías á lúa.

Entramos en misteriosos castelos
e das nosas mans soben ata as nubes
árbores florecidas. Vemos nenas valentes que voan
e nenos que atrapan as estrelas.

Lemos xuntos. Ti e eu, dando voltas e voltas,
percorrendo o mundo coa alegría nos libros.

Poema de Pat Mora
Tradución: Concha Blanco



2013KO HAUR LIBURUAREN NAZIOARTEKO EGUNERAKO MEZUA

Irakurri, irakurri
bai zuk, bai nik.
Horra letrak, horra hitzak,
horra liburuak hitzez beterik...
esku artean jasotzen ditut nik.

Orrietatik xuxurlak datozkit
eta ibaien burrunbak
eta hartzen kantuak
ilargiari irribarre eginez.

Bagoaz gaztelu misteriotsuetan barna
eta zuhaitz loratuak hazten zaizkigu eskuetan
hodeietaraino. Badabiltza, badabiltza neskatz
ausartak hegan, eta mutikoak izarrrak harrapatzen.

Irakurri, irakurri, bai zuk bai nik, jirabiraka,
munduan zehar liburuetakoko poza banatuz.

Pat Mora
Traducción: Juan Kruz Igerabide